

Anti-Spam Policy	Политика по борьбе со спамом
<p>Limited liability company “GetResponse RUS”, registered and operating under the laws of the Russian Federation, business location address: 123610, Moscow, Krasnopresnenskaya nab., 12, entrance 3, office 609, (“GetResponse”, “we”, “us”), follows a zero tolerance anti-spam policy. GetResponse also participates in a number of industry initiatives, such as Email Service Provider Coalition (ESPC), which promote responsible, permission-based online marketing.</p>	<p>Общество с ограниченной ответственностью «ГетРеспонз РУС», зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, с местонахождением по адресу: 123610, Москва, Краснопресненская набережная, 12, вход 3, офис 609 («ГетРеспонз», «мы», «нас», «нам») придерживается политики полной нетерпимости в отношении спама. ГетРеспонз также принимает участие в ряде промышленных инициатив, таких как Коалиция Поставщиков Службы Электронной Почты (ESPC), которые продвигают ответственный доверительный интернет маркетинг.</p>
<p>By subscribing to use our online marketing and related services (the “Service”), you (“User” or “you”) agree not to use the Service to send unsolicited email in any form, that you will comply with this Anti-Spam Policy (the “Policy”), and that your use of the Service is subject to the terms of this Policy, the GetResponse Privacy Policy, and the Terms of Service.</p>	<p>Подписываясь на использование нашего интернет маркетинга и сопутствующие услуги (далее – «Услуга»), вы (далее – «Пользователь» или «вы») соглашаетесь не использовать Услугу для рассылки нежелательной почты в любой форме, подчиняться настоящей Политике по борьбе со Спамом (далее – «Политика»), а также соглашаетесь, что ваше пользование Услугой будет подчинено условиям настоящей Политики, Политике конфиденциальности ГетРеспонз, а также Пользовательскому Соглашению.</p>
<p>1. Legal Requirements</p>	<p>1. Юридические требования</p>
<p>In addition to complying with the terms of this Policy, Users must comply with all legal requirements for commercial email service providers in the country of residence of the User and its Contacts, and the following to the extent applicable (each as amended or superseded and in effect): the Constitution of the RF, Federal law On Connection as of 07.07.2003 №126-FZ, Federal law On Advertising as of 13.03.2006 №38-FZ, Federal law On personal data as of 27.07.2006 №152-FZ, Federal law On information, information technologies and</p>	<p>В дополнение к соблюдению условий настоящей Политики, Пользователи обязаны соблюдать все юридические требования, установленные для поставщиков услуг коммерческой электронной почты в стране резидентства Пользователя и его Контактных, а также следующих документов в пределах их применения: Конституция РФ, Федеральный закон «О связи» от 07.07.2003 №126-ФЗ, Федеральный закон «О рекламе» от 13.03.2006 №38-ФЗ, Федеральный закон «О персональных</p>

<p>on information protection as of 27.07.2006 N 149-FZ, Decree of the Russian Federation Government as of September 10, 2007 №575 “On approval of regulation on provision of telematic communications services”, as well as other documents governing terms and conditions and liability in respect to provision of email services, as well as the Directive 2000/31/EC of the European Parliament and Council of 8 June 2000 on certain legal aspects of information society services, in particular, electronic commerce, in the Internal Market (“Directive on Electronic Commerce”), the Directive 2002/58/EC of the European Parliament and Council of 12 July 2002, concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector (“Directive on Privacy and Electronic Communications”), the CAN SPAM Act of 2003, along with other applicable laws on privacy and electronic communication. You are solely responsible for familiarizing yourself with applicable legal requirements and ensuring that you fully comply.</p>	<p>данных» от 27.07.2006 №152-ФЗ, Федеральный закон "Об информации, информационных технологиях и о защите информации" от 27.07.2006 N 149-ФЗ, Постановление Правительства Российской Федерации от 10 сентября 2007 г. № 575 «Об утверждении Правил оказания телематических услуг связи», а также иные документы, регулирующие условия и ответственность в отношении предоставления услуг электронной почты, а также Директива 2000/31/ЕС Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2000 года по правовым аспектам услуг информационного общества, в частности, электронной торговли на Внутреннем Рынке (Директива по Электронной Торговле), наряду с Директивой 2002/58/ЕС Европейского Парламента и Совета от 12 июля 2002 года, касающейся предоставления персональных данных и защиты частной жизни в области электронной связи (Директива по Конфиденциальности и Электронным Коммуникациям), Закона по борьбе со спамом 2003 года, а также иное применимое законодательство в отношении конфиденциальности и электронной коммуникации. Вы несете единоличную ответственность за ознакомление с требованиями применимого законодательства и обеспечение его соблюдения.</p>
<p>2. What Is Spam?</p>	<p>2. Что такое спам?</p>
<p>Spam, also known as junk mail, is unsolicited commercial email messages, especially (but not only) bulk email messages or messages with stating non-existent or falsified address of the sender. “Unsolicited” means that the recipient has not provided verifiable permission for the message to be sent. “Bulk” means that the message is sent as part of a larger collection of messages, all having substantively identical content. The term “spamming” refers to transmitting,</p>	<p>Спам, также известный как сомнительная рассылка, представляет собой нежелательные электронные коммерческие сообщения, в частности (но не ограничиваясь) массовую рассылку. «Нежелательный» означает, что получатель не предоставил поддающееся проверке разрешение на отправку ему сообщения. «Массовый» означает, что сообщение отправляется как часть большого количества сообщений, преимущественно одинакового содержания.</p>

<p>distributing or delivering any unsolicited commercial e-mail correspondence, especially in mass quantities, through electronic means of communication.</p>	<p>Термин «рассылка спама» относится к передаче, распространению или доставке любой нежелательной электронной коммерческой корреспонденции, в частности, осуществляемой в больших масштабах, посредством электронных средств связи.</p>
<p>3. Verification</p>	<p>3. Верификация</p>
<p>Individuals and/or entities can be added as mailing list contacts (“Contacts”) in your Service account (“Account”) in multiple ways. They may either send a blank email to your account address at getresponse.ru or fill out a capture form on your website. Email addresses may also be imported, added via API calls or using an iPhone, or added to the mailing list manually. In all cases, the User must have the Contact’s permission to send email messages to them and to process their data. Users are expressly prohibited from sending messages to any person or entity that has not expressed their consent to receive such information from the User. Please note that a Contact’s consent may not be presumed or inferred from other statements or consent. In addition, Contacts may withdraw their consent at any time.</p>	<p>Физические и/или юридические лица могут быть добавлены в список контактов электронной рассылки («Контакты») в вашем аккаунте Услуги («Аккаунт») разными способами. Они могут либо отправить пустое электронное сообщение на адрес вашего аккаунта в getresponse.ru, либо заполнить форму ввода данных на вашем сайте. Адреса электронной почты также могут быть импортированы, добавлены с помощью API-вызовов, телефонов с выходов в Интернет, или добавлены в список адресатов вручную. Во всех случаях Пользователь должен получить разрешение от соответствующего Kontakta на отправку ему электронного сообщения и на передачу его данных. Пользователям прямо запрещено отправлять сообщения любому лицу или обществу, которое не выразило прямого согласия на получение такой информации от Пользователя. Пожалуйста, примите во внимание, что согласие Kontakta не может презюмироваться или быть получено как следствие другого заявления или согласия. В дополнение к этому, Контакты могут отозвать свое согласие в любой момент.</p>
<p>GetResponse will send a new Contact a message confirming their interest in receiving information from the User. Users may request to disable the confirmation for email and web subscriptions.</p>	<p>ГетРеспонз отправит новому Контакту сообщение, подтверждающее его интерес на получение информации от Пользователя. Пользователи могут запросить запрет подтверждения для электронных сообщений и веб-подписки.</p>
<p>We recommend "confirmed opt-in" to all Users. This helps prevent spam complaints and make the list much more responsive, as</p>	<p>Для всех Пользователей мы рекомендуем использовать «подтвержденную подписку на рассылку». Это помогает предотвратить</p>

<p>Contacts are receiving information they expect. The confirmation email may be customized, so that Contacts can easily recognize to which list they subscribe.</p>	<p>жалобы на спам и делает подписку более эффективной, поскольку Контакты получают информацию, которую они ожидают. Электронное сообщение-подтверждение может быть сформулировано таким образом, чтобы Контакты могли легко распознать, на какую рассылку они подписываются.</p>
<p>GetResponse strictly prohibits Users from using the Service to send messages to third party email addresses that have been rented, leased and/or purchased, as well as from gathering email addresses through surreptitious methods, such as scraping or harvesting. The use of any kinds of automated solutions, software or scripts is strictly prohibited. The User may store, manage the data and send electronic information only to those individuals and entities who have expressly agreed to receive such information from the User.</p>	<p>ГетРеспонз строго запрещает Пользователям использовать Услугу для отправки электронных сообщений на электронные адреса третьих лиц, которые находятся в аренде, долгосрочной аренде и/или выкуплены, а также собирать электронные адреса скрытыми методами, такими как извлечение и изъятие данных. Использование любого рода автоматизированных решений, программного обеспечения или скриптов строго запрещено. Пользователь может хранить, осуществлять управление данными и отправлять электронную информацию только тем физическим лицам и организациям, которые выразили прямое согласие на получение такой информации от Пользователя.</p>
<p>We reserve the right to verify (or require the User to verify) each imported Contact list and listing, including whether Contact consent has been obtained to receive electronic messages, the existence of spam-traps or misspellings, and other issues.</p>	<p>Мы сохраняем за собой право на проверку (или право требовать такой проверки от Пользователя) каждого импортированного списка Контактных и перечня, включая проверку того, получено ли согласие Kontakта на получение электронных сообщений, проверку наличия ловушек для спама, проверку неправильного написания и подобные ситуации.</p>
<p>4. Content of Your Messages</p>	<p>4. Содержание вашего сообщения</p>
<p>The User must provide true and accurate headers and content in its messages. Among other things, the "From", "To", "Reply-To" and routing information (including originating domain name and email address) must be accurate and clearly identify the sender. The subject line must accurately reflect the content of the message and not be deceptive or</p>	<p>Пользователь обязуется предоставлять достоверную и точную информацию в заголовках и содержании своих сообщений. Среди прочего, графы «От кого», «Кому», «Ответить» и маршрутная информация (включая передающее доменное имя и адрес электронной почты) должны быть достоверными и четко идентифицировать отправителя. Строка темы должна четко</p>

<p>misleading. The message must also disclose clearly and conspicuously when it is primarily an advertisement, and must not contain any content that is vulgar, offensive, illegal or otherwise prohibited by applicable law or GetResponse policy, in particular but not limited to GetResponse Terms of Service.</p>	<p>отражать содержание сообщения и не должна вводить в заблуждение или приводить к неверному толкованию. Сообщение должно четко и ясно раскрывать информацию о том, что оно, в первую очередь, носит рекламный характер, и не должно содержать какой-либо информации, носящей непристойный, агрессивный, неправомерный характер или иным образом запрещенной применимым законодательством или политикой ГетРеспонз, в частности, но не ограничиваясь Пользовательским соглашением ГетРеспонз.</p>
<p>5. Postal Address</p>	<p>5. Почтовый адрес</p>
<p>The User must provide GetResponse with the User's valid physical postal address, which will be included in each message footer. The User is required to maintain and promptly update this data with GetResponse to ensure it is current, complete and accurate.</p>	<p>Пользователь обязуется предоставить ГетРеспонз свой точный и достоверный почтовый адрес, который будет включен в сноску каждого сообщения. От Пользователя требуется поддержание и оперативное обновление данной информации для ГетРеспонз для гарантии того, что эта информация является действительной, полной и достоверной.</p>
<p>6. Withdrawal of Consent – “unsubscribe” link</p>	<p>6. Отзыв Согласия – отказ от подписки</p>
<p>Each message sent from the Account contains an unsubscribe link that cannot be removed. The link automatically updates the mailing list to ensure that a Contact that has opted out will not be sent any further mailings from that Account. Users are expressly prohibited from removing or altering the unsubscribe link, or from charging any fee, requiring any personally identifying information other than an email address, or requiring the Contact to take any step other than sending a reply email or visiting a single page, as a condition for honoring an opt-out request.</p>	<p>Каждое сообщение, отправленное из Аккаунта, содержит ссылку для отмены подписки, которая не может быть удалена. Ссылка автоматически обновляет список рассылки для гарантии того, что Контакт, который отказался от рассылки, не будет осуществляться дальнейшая рассылка из этого Аккаунта. Пользователям явно запрещено удалять или изменять ссылку для отмены подписки, или взимать какие-либо платежи, требовать любой персональной идентификационной информации, помимо адреса электронной почты, или требовать от Kontakта принятия каких-либо мер, помимо отправки ответного электронного сообщения или посещения отдельной страницы в качестве условия удовлетворения запроса на отказ от рассылки.</p>

<p>Once a Contact has opted out, the User must not send them further messages or sell or transfer their email addresses, even in the form of a mailing list. GetResponse automatically handles all unsubscribe requests on User's behalf, and lists Contacts that have opted out in the User's Account.</p>	<p>В случае, если Контакт отказался от рассылки, Пользователь не должен осуществлять дальнейшую рассылку или продавать или передавать его адрес электронной почты, даже в форме списка адресов для рассылки. ГетРеспонз автоматически обрабатывает все запросы на отмену подписку от имени Пользователя и составляет список Контактв, которые отказались от рассылки, в Аккаунте Пользователя.</p>
<p>7. Agreement Violations</p>	<p>7. Нарушение соглашения</p>
<p>The User must not use the Service to send any unsolicited e-mail correspondence. Neither the getresponse.ru email address, nor the GetResponse URL may be included in a bulk message or in a bulk-advertised web page.</p>	<p>Пользователь обязуется не использовать Услугу для рассылки нежелательной электронной корреспонденции. Ни адрес электронной почты GetResponse.ru, ни URL ГетРеспонз не могут быть включены в массовую рассылку или отражены на массово-рекламируемой веб странице.</p>
<p>We reserve the right to issue a warning or take other action should the User be found spamming or using the Service for any abusive, illegal, prohibited or otherwise unauthorized purpose. In each such case, GetResponse reserves the right to take such action as it deems appropriate under the circumstances, including without limitation, warning, terminating the User's Account without notice or a refund, and/or reporting the User and the incident to their ISP and proper authorities. The User shall be liable for any loss incurred or damage suffered by GetResponse or any third party should such loss result from noncompliance with this Anti-Spam Policy.</p>	<p>Мы сохраняем за собой право вынести предупреждение или предпринять иные действия, в случае, если будет обнаружено, что Пользователь рассылает спам или использует Услугу для недобросовестной, неправомерной, запрещенной деятельности или в иных несанкционированных целях. В каждом таком случае ГетРеспонз сохраняет за собой право предпринимать такие действия, которые сочтет соответствующими при данных обстоятельствах, включая, без ограничения, предупреждение, прекращение действия Аккаунта Пользователя без уведомления или возмещения расходов, и/или уведомление провайдера или компетентного органа о рассылке спама Пользователем. Пользователь будет нести ответственность за любые убытки или ущерб, понесенные ГетРеспонз или любым третьим лицом, если такие убытки явились результатом несоблюдения условий настоящей Политики по борьбе со Спамом.</p>

If you believe you have been spammed, please notify abuse@getresponse.com .	В случае если Вы считаете, что подверглись спаму, пожалуйста, сообщите нам на abuse@getresponse.com .